GEMEINDE TIERS
Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Sankt-Georg-Straße 79 | I-39050 Tiers

COMUNE DI TIRES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Via San Giorgio 79 | I-39050 Tires

Tiers, 12.11.2026

VERSTEIGERUNGSKUNDMACHUNG FÜR DIE NUTZUNG MITTELS KONZESSION DES GEBÄUDES DER EHEMALIGEN KLÄRANLAGE IN TIERS

Die Gemeinde Tiers gibt bekannt, dass beabsichtigt wird, die Nutzung des Gebäudes der ehemaligen Kläranlage in der Ortschaft Kantun in Tiers (Bauparzelle 439, K.G. Tiers) mittels Konzession zu vergeben.

Auf der vorgenannten Parzelle befinden sich das Gebäude (Wärterhaus) der ehemaligen Kläranlage, bestehend aus drei Räumen, sowie einem Umkleideraum, einer Dusche und einem W.C. Da das Gebäude zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde gehört, erfolgt die Vergabe mittels Konzession. Die Flächen um das Gebäude und der getrennt zugängliche Zubau sind nicht Gegenstand der Konzession.

Die Versteigerung erfolgt mittels Geheimofferts, welches mindestens so hoch sein muss, wie der von der Gemeinde festgelegte Mindestjahreskonzessionszins.

Der von der Verwaltung festgelegte Mindestjahreskonzessionszins beläuft sich auf Euro 2.341,92 (zweitausenddreihunderteinundvierzig/92).

Das Gebäude wird an den Meistbietenden vergeben.

An der Versteigerung können ausschließlich Betriebe teilnehmen, die ihren Sitz in der Gemeinde Tiers haben.

Das Gebäude darf lediglich als Lager für den Betrieb, der den Zuschlag bekommt, im Rahmen der zugelassenen Betriebstätigkeit verwendet werden. Diesbezüglich wird darauf hingewiesen, dass das Gebäude weder über Strom noch einen Wasseranschluss verfügt.

Das Gebäude ist durch die Gemeinde gegen Feuer versichert. Sämtliche weiteren

Tires, 12.11.2026

AVVISO D'ASTA PER LA CONCESSIONE DI UTILIZZO DELL'EDIFICIO DELL'EX IMPIANTO DI DEPURAZIONE A TIRES

Il Comune di Tires rende noto di avere intenzione di dare in concessione l'utilizzo dell'edifico dell'ex impianto di depurazione nella località Kantun a Tires (particella edificiale 439, C.C. Tires) .

Sulla predetta particella si trova l'edificio (casa del custode) del ex impianto di depurazione, composto da tre stanze, nonché lo spogliatoio, una doccia ed un bagno. Considerato che l'edificio appartiene al bene indisponibile del Comune, si procede tramite concessione. Le aree circostanti l'edificio e l'annesso dotato di accesso autonomo non costituiscono oggetto della presente concessione.

L'asta si terrà a mezzo di offerta segreta che deve raggiungere almeno il canone di concessione annuale fissato dal Comune.

Il canone di concessione annuale minimo stabilito dall'amministrazione comunale ammonta ad Euro 2.341,92 (duemilatrecentoquarantuno/92).

L'edificio verrà assegnato al miglior offerente.

All'asta possono partecipare soltanto ditte con sede nel Comune di Tires.

L'edificio può essere utilizzato soltanto come magazzino per la ditta che riceverà l'aggiudicazione nell'ambito dell'attività autorizzata della stessa. A tal fine si fa presente, che l'edificio non dispone di un allacciamento alla corrente ed all'acqua.

L'edificio è assicurato da parte del Comune contro rischi derivanti da

Versicherungen sind vom Konzessionsnehmer zu gewährleisten. Die Gemeinde haftet insbesondere nicht für Schäden, die von Dritten verursacht werden, für Einbrüche oder Diebstähle.

incendio. Eventuali ulteriori assicurazioni devono essere garantiti dal concessionario.
Il Comune non risponde per danni cagionati da terzi, effrazioni o sottrazioni.

Mit dem Zuschlagsempfänger der Versteigerung wird ein Vertrag (Konzessionsvereinbarungen) abgeschlossen, für eine Dauer von 1 Jahr, vom 01.01.2027 bis 31.12.2027, zwei Mal um ein weiteres Jahr verlängerbar, somit für insgesamt maximal 3 Jahre. Die Gemeinde kann jederzeit mit einer Vorankündigung von einem Monat vom Vertrag ohne irgendwelche Entschädigungen zurücktreten. In diesem Fall wird dem Konzessionsnehmer der für den nicht genossenen Zeitraum bezahlte Anteil zurückgezahlt.

Sarà stipulato un contratto (accordo di concessione) con l'aggiudicatario dell'asta, che avrà una durata di 1 anno, dal 01.01.2027 fino al 31.12.2027, prorogabili per due volte per un ulteriore anno, pertanto per una durata complessiva massima di 3 anni. Il Comune si riserva il diritto di recedere dal contratto in qualsiasi momento con un preavviso di un mese, senza alcuna indennità. In tal caso verrà restituito al concessionario la somma pagata per il periodo non goduto.

Der Konzessionsnehmer muss den Jahreskonzessionszins jeweils im Voraus innerhalb von 10 Tagen ab Beginn eines jeden Vertragsjahres zahlen.

Il concessionario deve pagare il canone annuale di concessione anticipatamente entro 10 giorni decorrenti dall'inizio di ciascun anno contrattuale.

Der Konzessionsnehmer muss bei Vertragsabschluss eine Kaution in Höhe von ¼ des Jahreskonzessionszins hinterlegen.

All'atto della stipula del contratto, il concessionario è tenuto a costituire un deposito cauzionale pari a un quarto del canone annuo di concessione.

Die Spesen für die Registrierung und die Stempelgebühren gehen zu Lasten des Zuschlagsempfängers. Diese belaufen sich auf ungefähr 216,00 Euro

Le spese di registrazione e la marca da bollo sono a carico dell'aggiudicatario. Dette spese ammontano a circa 216,00 Euro.

Am gegenständlichen Verfahren können jene Subjekte teilnehmen, denen gemäß den geltenden Bestimmungen, der Vertragsabschluss mit Öffentlichen Verwaltungen nicht untersagt ist.

Sono ammessi a partecipare i soggetti che non versino in condizioni di incapacità a contrattare con le pubbliche Amministrazioni ai sensi delle norme vigenti in materia.

Die Bieter müssen folgende Teilnahmevoraussetzungen erfüllen, die sie zusammen mit der Unterzeichnung des Angebotes erklären müssen:
• der Bieter muss ein lokaler Betriebe sein, der seinen Sitz in der Gemeinde Tiers hat;
• der/die gesetzliche Vertreter/in sowie die Personen mit Vertretungsbefugnis müssen im vollen und freien Besitz der bürgerlichen Rechte sein;
• der/die gesetzliche Vertreter/in sowie die Personen mit Vertretungsbefugnis dürfen nicht entmündigt, beschränkt entmündigt oder in Konkurs sein;

Gli offerenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti di partecipazione, che devono dichiarare con la sottoscrizione dell'offerta
• l'offerente deve essere una ditta locale con sede nel Comune di Tires;
• il/la legale rappresentante e le persone munite di poteri di rappresentanza devono essere nel pieno e libero godimento dei diritti civili;
• il/la legale rappresentante e le persone munite di poteri di rappresentanza non devono essere interdetti, inabilitati né dichiarati falliti;

• es darf kein Verfahren anhängig sein, das auf einen Konkurs, eine Zwangsliquidierung, einen Konkursabwendungsvergleich, eine Zahlungsunfähigkeit oder die Einstellung der Geschäftstätigkeit des Betriebs hindeutet, und es darf kein Verfahren zur Feststellung eines solchen Zustands eingeleitet worden sein;
• der Betrieb, der/die gesetzliche Vertreter/in sowie die Personen mit Vertretungsbefugnis müssen befugt sein, gemäß den geltenden Vorschriften Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen;
• es dürfen keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden;

• non deve essere pendente alcun procedimento che faccia presumere uno stato di fallimento, liquidazione coatta, concordato preventivo, insolvenza o cessazione dell'attività della ditta, né deve essere stato avviato alcun procedimento volto all'accertamento di tali situazioni;
• l'impresa, il/la legale rappresentante e le persone munite di poteri di rappresentanza devono essere abilitati, ai sensi della normativa vigente, a stipulare contratti con la Pubblica Amministrazione;
• non devono sussistere cause ostative alla stipulazione di contratti con la Pubblica Amministrazione.

Das Angebot ist durch die Vorlage bindend.

L'offerta è vincolante con la sua presentazione.

Falls Sie an der Abgabe eines Angebotes interessiert sind, ersuche ich Sie, innerhalb Dienstag, den **04.12.2026 um 12:00 Uhr**, ein Angebot in einem verschlossenen Umschlag mit dem Betreff "Angebot für die Nutzung mittels Konzession des Gebäudes der ehemaligen Kläranlage – bitte NICHT öffnen", beim Sekretariat der Gemeinde Tiers, Sankt-Georg-Straße 79 einzureichen. Das Angebot muss mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro versehen sein.

Qualora fosse interessato a presentare un'offerta, La invito a presentare la Sua migliore offerta entro e non oltre martedì, **04.12.2026, ore 12.00**, in una busta chiusa con l'oggetto "Offerta per la concessione di utilizzo dell'edificio dell'ex impianto di depurazione – prego NON aprire" alla Segreteria del Comune di Tires, Via San Giorgio 79, in piego chiuso. L'offerta deve essere munita di una marca da bollo da euro 16,00.

Der Umschlag muss bei sonstigem Ausschluss folgendes enthalten:
a) das Angebot, abgefasst ausschließlich auf einem von der Verwaltung vorbereiteten Vordruck (als Anlage beigelegt), vom/von der gesetzliche Vertreter/in oder einer Personen mit Vertretungsbefugnis des Betriebs eigenhändig unterschrieben und mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro versehen;
b) eine Fotokopie des Erkennungsausweises des/der Unterzeichners/in.

La busta dovrà contenere, a pena di esclusione della gara:
a) l'offerta, redatta esclusivamente su un modello predisposto dall'Amministrazione (di seguito allegato), debitamente sottoscritta a mano dal/dalla legale rappresentante ovvero dalla persona munita di poteri di rappresentanza dalla ditta offerente e munita di una marca da bollo di euro 16,00;
b) una fotocopia di un valido documento di identità del/della firmatario/a.

Für die Angebotserstellung muss das beigelegte Formular verwendet werden (Anlage 1). Der angebotene Preis versteht sich pro Jahr und ohne Mehrwertsteuer.

L'offerta deve essere redatta usando il modulo allegato (allegato 1). Il prezzo deve essere indicato per anno e si intende senza IVA.

Die angebotenen Preise müssen in Ziffern und in Buchstaben angegeben werden. Sollte der Angebotspreis in Buchstaben

I prezzi offerti devono essere indicati sia in cifre che in lettere. In caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre

nicht mit jenem in Ziffern übereinstimmen, so gilt der für die Verwaltung vorteilhaftere Preis.

e quello in lettere, prevale quello più vantaggioso per l'amministrazione.

Die Angebote werden in öffentlicher Sitzung im Rathaus der Gemeinde Tiers, Sankt-Georg-Straße 79, am Mittwoch, 09.12.2026 um 08:00 Uhr geöffnet. Der Bürgermeister ist der Vorsitzende der Versteigerung.

Le offerte verranno aperte in seduta pubblica nel municipio del Comune di Tires, Via San Giorgio 79, in data mercoledì 09.12.2026 alle ore 08:00. Il Sindaco è l'autorità che presidente l'asta.

Der Zuschlag erfolgt nach einmaliger endgültiger Versteigerung an den Meistbietenden, vorausgesetzt dass zumindest der von der Gemeindeverwaltung angegebene Mindestjahreskonzessionszins erreicht wird.

L'aggiudicazione avviene definitivamente ad unico incanto al miglior offerente, anche in caso di una sola offerta valida, a condizione che viene almeno raggiunto il canone di concessione annuale minimo.

Wenn bei der ersten Versteigerung kein Angebot abgegeben wird, wird im Ermessen des Vorsitzenden eine freihändige Vergabe oder eine neue Versteigerung gemacht, wobei im letzteren Fall der Termin für die Vorlage der Angebote, neu festgesetzt wird

Se non viene presentata alcuna offerta alla prima asta, il presidente avrà la facoltà di indire una trattativa privata o indire una nuova gara con fissazione di un nuovo termine per la consegna delle offerte.

Bei gleichwertigen besten Angeboten erfolgt der Zuschlag im Sinne von Art. 77 des kgl. D. 827/1924 mittels Abgabe eines erneuten Geheimangebots in derselben Sitzung, weshalb alle Bieter eingeladen werden bei der Versteigerung persönlich anwesend zu sein. Nur in untergeordneter Weise, falls keiner der Bieter, die die gleichwertigen höchsten Angebote abgegeben haben, anwesend ist oder keiner von ihnen ein Mehrangebot abgeben will, entscheidet das Los.

Nel caso di offerte migliori uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 del r.d. 827/1924 con la presentazione di una nuova offerta segreta nella medesima seduta. Per questo motivo si invita tutti gli offerenti a essere presenti personalmente al pubblico incanto. Solo in via sussidiaria ove nessuno di coloro che fecero offerte uguali sia presente, o i presenti non vogliano migliorare l'offerta, decide la sorte.

Die Öffnung der Angebote erfolgt in Anwesenheit des Gemeindesekretärs und zwei Zeugen. Der Gemeindesekretär wird ein Protokoll verfassen.

L'apertura delle offerte avviene alla presenza del segretario comunale e due testimoni e il segretario comunale procederà alla stesura di un verbale

Für nähere Informationen können Sie die Gemeinde Tiers unter der Nummer 0471/640055 kontaktieren.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al Comune di Tires sotto il recapito 0471/640055.

DER BÜRGERMEISTER
Armin Villgrattner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlage 1 – Angebotsformular /Allegato 1 – modulo offerta